EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 22.10.2024
COM(2024) 485 final

ANNEX 2

**PŘÍLOHA**

***návrhu***

**ROZHODNUTÍ RADY**

**o postoji, který má být jménem Unie zaujat ve Smíšeném výboru pro sledování a přezkum dohody v rámci Dohody o dobrovolném partnerství mezi Evropskou unií a Guyanskou kooperativní republikou pro prosazování práva a správu v oblasti lesnictví a obchod s dřevařskými výrobky vstupujícími na území Evropské unie, pokud jde o stanovení jednacího řádu Smíšeného výboru pro sledování a přezkum dohody a jednacího řádu pro rozhodčí řízení**

**ROZHODNUTÍ**

**Smíšeného výboru pro sledování a přezkum dohody, kterým se přijímá jednací řád pro rozhodčí řízení uvedený v článku 26 dohody mezi EU a Guyanou** č. .....

Smíšený výbor pro sledování a přezkum dohody,

s ohledem na dohodu mezi EU a Guyanou podepsanou v Montrealu (Kanada) dne 15. prosince 2022, která vstoupila v platnost dne 1. června 2023, a zejména na článek 26 uvedené dohody,

vzhledem k těmto důvodům:

Dotčená dohoda stanoví, že Smíšený výbor pro sledování a přezkum dohody přijme jednací řád pro rozhodčí řízení,

SMÍŠENÝ VÝBOR PRO SLEDOVÁNÍ A PŘEZKUM DOHODY ROZHODL TAKTO:

1. Jednací řád pro rozhodčí řízení v případě řešení sporu v rámci dotčené dohody se přijímá ve znění uvedeném v příloze tohoto rozhodnutí.

2. Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem …

V …

# PŘÍLOHA

# JEDNACÍ ŘÁD PRO ROZHODČÍ ŘÍZENÍ

## Oddíl I. Úvodní ustanovení

### *Článek 1*

### Oblast působnosti

1. Tento jednací řád pro rozhodčí řízení doplňuje a upřesňuje Dohodu o dobrovolném partnerství (dále jen „dohoda“) mezi Evropskou unií (dále jen „Unie“) a Guyanskou kooperativní republikou (dále jen „Guyana“), konkrétně článek 26 týkající se rozhodčího řízení.

2. Cílem tohoto jednacího řádu pro rozhodčí řízení je umožnit stranám řešit spory, které mezi nimi mohou vzniknout v souvislosti s výkladem a použitím dohody, prostřednictvím mechanismu rozhodčího řízení.

### *Článek 2*

### Definice

Pro účely tohoto jednacího řádu pro rozhodčí řízení se rozumí:

- „rozhodčím tribunálem“ tribunál uvedený v čl. 26 odst. 1 dohody;
- „rozhodcem“ člen rozhodčího tribunálu;
- „žalující stranou“ strana, která podá žádost o ustavení rozhodčího tribunálu podle čl. 26 odst. 1 dohody;
- „žalovanou stranou“ druhá strana;
- „zástupcem strany“ zaměstnanec nebo jakákoli jiná osoba, která je jmenována jednou ze stran a tuto stranu zastupuje pro účely sporu v rámci dohody;
- „dnem“ kalendářní den, není-li uvedeno jinak;
- „třetí stranou“ strana, která není účastníkem sporu, avšak účastní se rozhodčího řízení;
- „Mezinárodním úřadem“ Mezinárodní úřad Stálého rozhodčího soudu;
- „řádem Stálého rozhodčího soudu“ rozhodčí řád Stálého rozhodčího soudu z roku 2012 s účinkem ode dne 17. prosince 2012, včetně veškerých následných změn;

– „orgánem oprávněným ke jmenování“ orgán Stálého rozhodčího soudu, který podle řádu Stálého rozhodčího soudu odpovídá za jmenování rozhodců v souladu s uvedeným řádem.

*Článek 3*

**Rozhodné právo**

1. Rozhodčí tribunál použije dohodu ve výkladu, který je v souladu s Vídeňskou úmluvou o smluvním právu a s dalšími smlouvami, pravidly a zásadami v oblasti mezinárodního práva, jež jsou relevantní pro daný spor a platné mezi stranami.

2. Bez ohledu na odstavec 1, pokud v případě sporu předloženého k rozhodčímu řízení vyvstane otázka, která souvisí s výkladem a používáním ustanovení dohody vymezeného odkazem na vnitrostátní právo jedné ze stran, rozhodčí tribunál může případně zvážit právo strany jako skutkové okolnosti. V takovém případě postupuje rozhodčí tribunál podle převládajícího výkladu vnitrostátního práva soudy nebo orgány dané strany. Výklad vnitrostátního práva rozhodčím tribunálem není pro soudy nebo orgány dané strany závazný.

*Článek 4*

**Oznámení**

1. Jakákoliv žádost, oznámení, písemné podání nebo jiný dokument rozhodčího tribunálu se zároveň zašle oběma stranám a případně Mezinárodnímu úřadu.

   Kopie jakékoliv žádosti, oznámení, písemného podání nebo jiného dokumentu jedné ze stran zaslaných rozhodčímu tribunálu se zároveň zašle druhé straně a v relevantních a vhodných případech Mezinárodnímu úřadu.

   Kopie jakékoliv žádosti, oznámení, písemného podání nebo jiného dokumentu jedné ze stran zaslaných druhé straně se zároveň zašle rozhodčímu tribunálu a v relevantních a vhodných případech Mezinárodnímu úřadu.

2. Jakékoli oznámení uvedené v odstavci 1 se zašle e-mailem nebo ve vhodných případech jinými komunikačními prostředky, které umožňují prokázat jeho zaslání. Není-li prokázáno jinak, takové oznámení se považuje za doručené v den odeslání.

3. Podle článku 22 dohody se veškerá oznámení zašlou v případě Guyany ministrovi odpovědnému za finance a v případě Unie vedoucímu delegace Unie v Guyaně.

4. Drobné chyby administrativní povahy v žádostech, oznámeních, písemných podáních nebo jiných dokumentech vztahujících se k řízení rozhodčího tribunálu mohou být opraveny doručením nového dokumentu s jasně označenými změnami.

5. Pokud poslední den pro doručení dokumentu připadne na den pracovního klidu v Guyaně nebo v Unii, považuje se dokument za doručený následující pracovní den.

### *Článek 5*

### Zástupci

Strany mohou zastupovat nebo jim být nápomocny osoby podle volby stran v souladu s jejich vnitřními pravidly a postupy. Jména a adresy takových osob se písemně oznámí druhé straně, které se rovněž sdělí, zda jsou uvedené osoby jmenovány pro účely pomoci či zastupování.

## Oddíl II. Ustavení rozhodčího tribunálu

### *Článek 6*

### Jmenování rozhodců

1. Každá ze stran jmenuje jednoho rozhodce, s výhradou odstavce 5. Tito dva rozhodci vyberou třetího rozhodce, který bude předsedat rozhodčímu tribunálu.
2. Pokud do 30 dnů od obdržení oznámení jedné ze stran o jmenování rozhodce druhá strana neoznámí první straně jmenování svého rozhodce, může první strana požádat Mezinárodní úřad, aby druhého rozhodce jmenoval. Orgán oprávněný ke jmenování jmenuje tohoto druhého rozhodce co nejdříve.
3. Pokud do 30 dnů od jmenování druhého rozhodce nedosáhnou oba dva rozhodci shody ohledně výběru třetího rozhodce, mohou strany, s výhradou odstavce 5, požádat Mezinárodní úřad, aby v souladu s platným řádem Stálého rozhodčího soudu třetího rozhodce jmenoval. Orgán oprávněný ke jmenování jmenuje tohoto třetího rozhodce co nejdříve. V souvislosti s jmenováním použije orgán oprávněný ke jmenování postup podle tohoto seznamu:
    a) orgán oprávněný ke jmenování předá každé ze stran stejný seznam obsahující alespoň tři jména;
    b) do patnácti dnů od obdržení uvedeného seznamu může každá ze stran seznam odevzdat Mezinárodnímu úřadu poté, co z něj vyškrtne jméno nebo jména, proti kterým má námitky, a očísluje jména zbývající na seznamu v pořadí podle svých preferencí, a to aniž by druhé straně zaslala kopii;
    c) po uplynutí výše uvedené lhůty jmenuje orgán oprávněný ke jmenování třetího rozhodce, kterého vybere ze seznamu schválených jmen, které mu strany odevzdaly, a to na základě pořadí podle jejich preferencí;
    d) pokud z jakéhokoli důvodu nemůže jmenování proběhnout podle uvedeného postupu, může orgán oprávněný ke jmenování třetího rozhodce jmenovat dle vlastního uvážení.
4. Při jmenování rozhodců mohou strany a orgán oprávněný ke jmenování vybrat rozhodce mezi osobami, které jsou členy Stálého rozhodčího soudu.

5. Při jmenování rozhodců nesmí strany a orgán oprávněný ke jmenování vybrat rozhodce mezi osobami, které jsou členy, úředníky nebo jinými zaměstnanci orgánů Unie, vlád členských států Unie nebo vlády Guyany.

### *Článek 7*

### Neustavení rozhodčího tribunálu

Pokud se nepodaří ustavit rozhodčí tribunál podle článku 6, vytvoří jej na žádost kterékoli ze stran orgán oprávněný ke jmenování, přičemž může zrušit jakékoli předcházející jmenování, jmenovat všechny rozhodce a jednoho z nich určit jako předsedajícího rozhodce. Pokud to orgán oprávněný ke jmenování považuje za vhodné, může znovu jmenovat osoby, které funkci rozhodce zastávaly již dříve.

### *Článek 8*

### Nezávislost a imunita rozhodců

1. Rozhodci musí být nezávislí a nestranní, vykonávat svou funkci samostatně a nepřijímat pokyny od žádné organizace ani vlády.

2. Je-li případný kandidát kontaktován v souvislosti s možným jmenováním rozhodcem, musí taková osoba stranám a orgánu oprávněnému ke jmenování oznámit veškeré okolnosti, které by mohly vést k oprávněným pochybnostem o její nestrannosti nebo nezávislosti. Rozhodce je počínaje jmenováním a po celou dobu trvání rozhodčích řízení povinen stranám a Mezinárodnímu úřadu neprodleně oznámit veškeré okolnosti, které by mohly vést k oprávněným pochybnostem o jeho nestrannosti nebo nezávislosti.

3. Rozhodci se vyjímají z pravomoci soudů v Unii a Guyaně ohledně opomenutí v souvislosti s rozhodčím řízením.

### *Článek 9*

### Jednostranné kontakty

1. Rozhodčí tribunál se nesejde s jednou ze stran ani s ní nekomunikuje bez přítomnosti druhé strany.
2. Rozhodce nesmí diskutovat o žádných aspektech předmětu řízení s jednou či oběma stranami bez přítomnosti ostatních rozhodců.

### *Článek 10*

### Nahrazení rozhodce

1. V případě úmrtí nebo odstoupení rozhodce v průběhu rozhodčích řízení se jmenuje nebo vybere náhradní rozhodce postupem podle článku 6, který se používá v případě jmenování nebo výběru nahrazovaného rozhodce.

2. Pokud rozhodce nekoná nebo je *de jure* či *de facto* neschopen výkonu svých povinností, použije se postup pro podání námitky a nahrazení rozhodce stanovený článkem 11.

3. Nerozhodne-li rozhodčí tribunál jinak, řízení se v případě nahrazení rozhodce obnoví ve fázi, kdy nahrazený rozhodce přestal vykonávat své povinnosti.

***Článek 11***

**Podání námitky proti rozhodcům**

1. Kterákoli ze stran může podat námitku proti rozhodci, pokud se vyskytnou okolnosti, které vedou k oprávněným pochybnostem o jeho nestrannosti nebo nezávislosti.

2. Strana může podat námitku proti jmenování svého rozhodce pouze z důvodů, o nichž se dozvěděla teprve poté, co bylo jmenování uskutečněno.

3. Strana, která hodlá podat námitku proti rozhodci, oznámí podání této námitky do 30 dnů poté, co bylo jmenování dotčeného rozhodce namítající straně oznámeno, nebo do 30 dnů poté, co se uvedená strana dozvěděla o okolnostech, které by mohly vést k oprávněným pochybnostem o nestrannosti nebo nezávislosti dotčeného rozhodce.

4. Oznámení o podání námitky se zašle druhé straně, dotčenému rozhodci, ostatním členům rozhodčího tribunálu a Mezinárodnímu úřadu. V oznámení o podání námitky se uvedou důvody této námitky.

5. Podá-li jedna ze stran námitku proti rozhodci, mohou všechny strany s takovou námitkou vyjádřit souhlas. Rozhodce rovněž může poté, co proti němu byla podána námitka, odstoupit z funkce. To v žádném případě neznamená, že důvody pro námitku jsou opodstatněné.

6. Pokud do patnácti dnů ode dne podání námitky druhá strana nevysloví s touto námitkou souhlas, nebo pokud rozhodce, proti němuž byla námitka podána, neodstoupí z funkce, namítající strana se může rozhodnout svou námitku nestáhnout. V takovém případě musí uvedená strana do 30 dnů ode dne podání námitky požádat o rozhodnutí orgán oprávněný ke jmenování.

7. V rozhodnutí o námitce může orgán oprávněný ke jmenování uvést důvody, které ho k rozhodnutí vedly, pokud se strany nedohodnou, že se námitka neodůvodní. Pokud orgán oprávněný ke jmenování námitku podpoří, musí být postupem podle článku 6, který se používá

v případě jmenování nebo výběru nahrazovaného rozhodce, jmenován či vybrán náhradní rozhodce.

# Oddíl III. Rozhodčí řízení

### *Článek 12*

### Obecná ustanovení

1. Rozhodčí tribunál vede rozhodčí řízení způsobem, který považuje za vhodný, pokud se stranám dostává rovného zacházení a každá strana má v příslušné fázi řízení přiměřenou příležitost předložit svůj případ. Rozhodčí tribunál vede podle svého uvážení řízení tak, aby nevznikly zbytečné prodlevy nebo náklady a byl stanoven spravedlivý a účinný postup pro vyřešení sporu.

2. Rozhodnutí rozhodčího tribunálu je pro Unii a Guyanu konečné a závazné.

3. Unie a Guyana zveřejní úplné znění rozhodnutí rozhodčího tribunálu, s výhradou ochrany důvěrných informací.

### *Článek 13*

### Místo konání rozhodčího řízení

4. Místem konání rozhodčího řízení je Haag, není-li stanoveno jinak.

5. Rozhodčí tribunál může zasedat na kterémkoli místě, které považuje za vhodné pro inspekci zboží, dalšího majetku nebo dokladů. Strany musí být informovány s dostatečným předstihem, aby mohly být při takové inspekci přítomny.

### *Článek 14*

### Důvěrné informace

1. Každá strana nakládá se všemi informacemi, které druhá strana předložila rozhodčímu tribunálu a označila za důvěrné, jako s důvěrnými informacemi. V případě, že strana předloží rozhodčímu tribunálu písemné podání, které obsahuje důvěrné informace, poskytne rovněž do patnácti dnů podání, které důvěrné informace neobsahuje a lze je zpřístupnit veřejnosti.
2. Žádné ustanovení tohoto jednacího řádu nebrání žádné ze stran zveřejnit prohlášení o svých vlastních postojích. Žádná ze stran nezveřejní žádné informace označené jako důvěrné, dokud není řízení uzavřeno.

3. V případech, kdy podání a argumenty některé ze stran obsahují důvěrné informace, jedná rozhodčí tribunál v neveřejném zasedání. Probíhá-li slyšení rozhodčího tribunálu na neveřejném zasedání, strany jsou povinny zachovat důvěrnost tohoto slyšení.

### *Článek 15*

### *Fungování rozhodčího tribunálu*

1. Předsedající rozhodce řídí veškerá zasedání rozhodčího tribunálu. Rozhodčí tribunál může předsedajícího rozhodce pověřit přijímáním správních a procesních rozhodnutí.
2. Rozhodčí tribunál může vykonávat svou činnost libovolnými prostředky, například telefonem, e-mailem, telefaxovým přenosem nebo spojením prostřednictvím počítače.
3. Jednání rozhodčího tribunálu se mohou účastnit pouze rozhodci, rozhodčí tribunál však může asistentům rozhodců povolit, aby byli na těchto jednáních přítomni.
4. Návrhy veškerých rozhodnutí nebo zpráv může vypracovat pouze rozhodčí tribunál, který nesmí tuto svou pravomoc delegovat.
5. Pokud se rozhodčí tribunál domnívá, že je nezbytné změnit jakoukoli lhůtu týkající se řízení nebo provést jakoukoli jinou procesní nebo správní úpravu, informuje po konzultaci se stranami písemně tyto strany o důvodech změny nebo úpravy a uvede, jaká nová lhůta nebo úprava je nutná.

### *Článek 16*

### **Harmonogram rozhodčího řízení**

1. Poté, co je rozhodčí tribunál ustaven a strany vyzvány, aby vyjádřily svá stanoviska, zavede uvedený tribunál předběžný harmonogram rozhodčího řízení. Rozhodčí tribunál může kdykoli po vyzvání stran k vyjádření jejich stanovisek uvedený harmonogram prodloužit nebo zkrátit.
2. Do deseti dnů od ustavení rozhodčího tribunálu může každá ze stran předložit odůvodněnou žádost s tím, že se jedná o naléhavou věc. V takovém případě vydá rozhodčí tribunál rozhodnutí do patnácti dnů od obdržení této žádosti.

### *Článek 17*

### **Organizační schůze**

1. Strany se s rozhodčím tribunálem sejdou do 30 dnů od jeho ustavení, aby rozhodly o otázkách, které strany nebo rozhodčí tribunál považují na vhodné, včetně: a) odměn a výdajů vyplácených rozhodcům; b) mandátu rozhodčího tribunálu a c) harmonogramu řízení.
2. Nedohodnou-li se strany jinak, je mandátem rozhodčího tribunálu: a) zkoumat, s ohledem na odpovídající ustanovení dohody, záležitosti uvedené v žádosti o ustavení rozhodčího

tribunálu; b) dospět k závěru ohledně slučitelnosti sporného opatření s ustanoveními dohody a c) vydat rozhodnutí.

### *Článek 18*

### Písemná podání

Žalující strana doručí své písemné podání do deseti dnů ode dne ustavení rozhodčího tribunálu. Žalovaná strana předloží své písemné podání do dvaceti dnů ode dne doručení písemného podání žalující strany.

### *Článek 19*

### Slyšení

1. Na základě harmonogramu stanoveného na organizační schůzi, po konzultacích se stranami a ostatními rozhodci, oznámí předsedající rozhodce stranám den, čas a místo konání slyšení. Strana, na jejímž území se slyšení koná, tyto informace zveřejní, s výhradou odstavce 6.
2. Pokud s tím strany souhlasí, může rozhodčí tribunál svolat další slyšení.
3. Všichni rozhodci jsou přítomni po celou dobu slyšení.
4. Nezávisle na tom, zda je slyšení přístupné veřejnosti, se jej mohou zúčastnit níže uvedené osoby, přičemž s účastí musí nejprve vyjádřit souhlas strany:
    a) zástupci strany;
    b) poradci, asistenti a členové administrativního personálu rozhodců;
    c) znalci, na základě rozhodnutí rozhodčího tribunálu;
    d) svědci;
    e) třetí strany.
5. Nejpozději sedm dnů před datem slyšení doručí každá strana rozhodčímu tribunálu a druhé straně jmenný seznam osob, které jejím jménem přednesou při slyšení argumenty nebo prezentace, dalších zástupců, kteří se zúčastní slyšení, a svědků, kteří budou při slyšení vypovídat.
6. Slyšení rozhodčího tribunálu jsou přístupná veřejnosti, nerozhodne-li rozhodčí tribunál z vlastního podnětu nebo na žádost stran jinak.
7. Rozhodčí tribunál rozhodne po konzultaci se stranami o vhodných logistických ujednáních a postupech k zajištění efektivní organizace veřejných slyšení. Tyto postupy mohou zahrnovat využití živého internetového vysílání nebo uzavřených televizních okruhů.
8. Rozhodčí tribunál vede slyšení níže uvedeným způsobem a přitom zajistí, aby žalující i žalovaná strana dostaly pro argumentaci i protiargumentaci stejné množství času:

Argumentace

a) argumentace žalující strany;

b) argumentace žalované strany.

Protiargumentace

a) replika žalující strany;

b) duplika žalované strany.

9. Rozhodčí tribunál může kdykoli během slyšení klást otázky kterékoli straně či kterémukoli svědkovi.

10. Rozhodčí tribunál zajistí vypracování přepisu slyšení a jeho doručení stranám do sedmi dnů po slyšení. Strany mohou k přepisu vyjádřit připomínky a rozhodčí tribunál může tyto připomínky zohlednit.

11. Každá strana může do deseti dnů ode dne slyšení předložit dodatečné písemné podání ohledně libovolné záležitosti, která během slyšení vyvstane.

***Článek 20***

**Neplnění**

1. Pokud se jedna ze stran, které byly řádně předvolány v souladu s tímto řádem, bez uvedení dostatečného důvodu nedostaví ke slyšení, rozhodčí tribunál může v rozhodčím řízení pokračovat.

2. Pokud jedna ze stran, které byly řádně požádány o poskytnutí písemných dokladů, takové doklady bez uvedení dostatečného důvodu ve stanovené lhůtě neposkytne, rozhodčí tribunál může vydat rozhodnutí na základě dokladů, které má k dispozici.

***Článek 21***

**Písemné dotazy**

1. Rozhodčí tribunál může kdykoli během řízení adresovat písemné dotazy jedné nebo oběma stranám. Kopie každého dotazu adresovaného jedné straně se zašle straně druhé.

2. Každá strana rovněž poskytne druhé straně kopii svých odpovědí na dotazy rozhodčího tribunálu. Druhá strana má možnost předložit písemné připomínky k odpovědi první strany do sedmi dnů od doručení kopie odpovědi.

***Článek 22***

**Třetí strany**

1. Nedohodnou-li se strany jinak, může rozhodčí tribunál obdržet nevyžádaná písemná podání od fyzických nebo právnických osob usazených na území některé ze stran sporu a nezávislých na vládách stran sporu za předpokladu, že tato podání:

    a) jsou rozhodčímu tribunálu doručena do deseti dnů od jeho ustavení;

    b) přímo souvisejí se skutkovými nebo právními otázkami, kterými se rozhodčí tribunál zabývá;

    c) obsahují identifikaci fyzické nebo právnické osoby, která podání uskutečňuje, včetně její státní příslušnosti nebo místa, kde sídlí, povahu jejích činností, právní status, obecné cíle a zdroj jejího financování a

    d) specifikují povahu zájmu, který tato osoba má na rozhodčím řízení.

2. Uvedená podání poskytne rozhodčí tribunál stranám k vyjádření. Strany mohou rozhodčímu tribunálu předložit své připomínky do patnácti dnů od doručení podání.

3. Rozhodčí tribunál uvede ve své zprávě veškerá podání, která obdržel podle odstavce 1 tohoto článku. Rozhodčí tribunál nemá povinnost se ve své zprávě zabývat argumenty uvedenými v takových podáních.

4. Pokud se rozhodčí tribunál rozhodne zabývat se ve své zprávě argumenty v uvedených podáních, zohlední rovněž veškeré připomínky stran podle odstavce 2 tohoto článku.

### *Článek 23*

### Znalci

1. Rozhodčí tribunál může jmenovat jednoho nebo více znalců, aby ho písemně informovaly o konkrétních záležitostech, které tribunál určí. Kopie mandátu znalce stanoveného tribunálem se poskytne stranám.

2. Po obdržení znalecké zprávy rozhodčí tribunál zašle její kopii stranám, které dostanou příležitost písemně vyjádřit ke znalecké zprávě své stanovisko. Každá strana je oprávněna přezkoumat veškeré dokumenty, o něž znalec svou zprávu opírá.

3. Na žádost kterékoli ze stran může být znalec po poskytnutí své znalecké zprávy vyslechnut při slyšení, kde strany dostanou příležitosti klást znalci otázky. V rámci uvedeného slyšení může kterákoli ze stran předvolat odborné svědky, aby vypovídali ohledně sporných otázek.

## Oddíl IV. Rozhodnutí rozhodčího tribunálu

### *Článek 24*

### Rozhodnutí

Rozhodčí tribunál vynaloží veškeré úsilí, aby přijímal rozhodnutí na základě konsenzu. Nelze-li k rozhodnutí dospět cestou konsenzu, o záležitosti se rozhodne většinovým hlasováním.

### *Článek 25*

### Forma rozhodnutí

1. Rozhodnutí je písemné a obsahuje zjištěný skutkový stav, použitelnost příslušných ustanovení dohody a odůvodnění veškerých zjištění a závěrů.

2. Rozhodnutí, které obsahuje datum jeho vydání a místo konání rozhodčího řízení, podepíší rozhodci. Nepodepíše-li rozhodnutí jeden nebo více rozhodců, v rozhodnutí se uvede, z jakého důvodu podpis (podpisy) chybí.

### Článek 26

### Výklad rozhodnutí

1. Do 30 dnů od obdržení rozhodnutí může kterákoli ze stran, poté, co svůj záměr oznámí druhé straně a orgánu oprávněnému ke jmenování, požádat rozhodčí tribunál o výklad rozhodnutí.

2. Výklad se poskytne písemně do 30 dnů od obdržení uvedené žádosti. Výklad je součástí rozhodnutí a případně se použije článek 15 a 25.

### *Článek 27*

### Oprava rozhodnutí

1. Do 30 dnů od obdržení rozhodnutí může kterákoli ze stran, poté, co svůj záměr oznámí druhé straně a orgánu oprávněnému ke jmenování, požádat rozhodčí tribunál, aby v rozhodnutí opravil chyby ve výpočtu, administrativní nebo typografické chyby či jakékoli chyby podobné povahy. Rozhodčí tribunál však může provést takové opravy z vlastního podnětu do 30 dnů od vydání svého rozhodnutí.

2. Veškeré opravy se provedou písemně, jsou součástí rozhodnutí a případně se použije článek 15 a 25.

### *Článek 28*

### Dodatečné rozhodnutí

1. Do 30 dnů od obdržení rozhodnutí může kterákoli ze stran, poté, co svůj záměr oznámí druhé straně a orgánu oprávněnému ke jmenování, požádat rozhodčí tribunál o dodatečné rozhodnutí v souvislosti s argumenty, které byly předloženy během rozhodčího řízení, avšak v rozhodnutí byly opomenuty.

2. Pokud rozhodčí tribunál považuje žádost o dodatečné rozhodnutí za oprávněnou a domnívá se, že toto opomenutí lze napravit bez dalších slyšení nebo důkazů, vydá dodatečné rozhodnutí do 30 dnů od obdržení žádosti.

3. Pokud se vydává dodatečné rozhodnutí, použije se případně článek 15 a 25.

***Článek 29***

**Soulad s rozhodnutím rozhodčího tribunálu**

1. Strany přijmou veškerá opatření nezbytná k tomu, aby se v dobé víře podřídily rozhodnutí rozhodčího tribunálu. Strany se do deseti dnů od oznámení rozhodnutí rozhodčího tribunálu dohodnou na přiměřené lhůtě pro jeho splnění. Pokud se strany na přiměřené lhůtě pro splnění rozhodnutí rozhodčího tribunálu nedohodnou, kterákoli ze stran písemně požádá původní rozhodčí tribunál, aby takovou přiměřenou lhůtu určil, a zároveň informuje druhou stranu podle odstavce 7. Přiměřenou lhůtu lze na základě vzájemné dohody mezi EU a Guyanou prodloužit.

2. Pokud se strany ohledně souladu opatření s rozhodnutím rozhodčího tribunálu nedohodnou, jedna ze stran může písemně požádat rozhodčí tribunál, aby v této záležitosti rozhodl. Rozhodčí tribunál oznámí své rozhodnutí do 90 dnů ode dne podání uvedené žádosti, nebo do 45 dnů v naléhavých případech.

   Pokud nelze znovu svolat původní rozhodčí tribunál nebo některé z rozhodců k posouzení žádosti, ustaví se nový rozhodčí tribunál v souladu s článkem 6. Lhůta pro oznámení rozhodnutí je 60 dnů ode dne ustavení nového rozhodčího tribunálu.

3. Pokud rozhodčí tribunál rozhodne, že jedna ze stran není v souladu s jeho rozhodnutím, stanoví pro dosažení souladu novou lhůtu.

   Pokud dotčená strana není v souladu s rozhodnutím rozhodčího tribunálu, druhé straně se udělí oprávnění, aby po informování žalované strany provádění dohody pozastavila podle článku 28 dohody. Každé pozastavení musí být danému porušení povinnosti přiměřené a zohlednit závažnost dotčeného porušení a práv a rovněž zda je pozastavení založeno na skutečnosti, že se žalovaná strana stále nepodřídila rozhodnutí rozhodčího tribunálu.

   Každé pozastavení musí být dočasné a uplatňovat se pouze tak dlouho, dokud dotčená strana nedosáhne souladu s rozhodnutím rozhodčího tribunálu, nebo dokud se strany nedohodnou na řešení sporu jiným způsobem.

4. Dotčená strana oznámí Smíšenému výboru pro sledování a přezkum dohody a druhé straně veškerá opatření, která přijala za účelem splnění rozhodnutí rozhodčího tribunálu, a svou žádost, aby bylo ukončeno pozastavení provádění dohody, které uplatnila druhá strana.

5. Pokud se strany do 45 dnů ode dne podání oznámení neshodnou na tom, zda dotčená strana dosáhla na základě oznámeného opatření souladu s rozhodnutím rozhodčího tribunálu, může kterákoli ze stran písemně požádat původní rozhodčí tribunál, aby v dané záležitosti rozhodl. Taková žádost se zároveň oznámí druhé straně.

   Pokud nelze znovu svolat původní rozhodčí tribunál nebo některé z rozhodců k posouzení žádosti, ustaví se nový rozhodčí tribunál v souladu s článkem 6. Rozhodčí tribunál oznámí své rozhodnutí stranám a Smíšenému výboru pro sledování a přezkum dohody do 75 dnů ode dne podání žádosti.

6. Pokud nelze znovu svolat původní rozhodčí tribunál nebo některé jeho členy k posouzení žádosti podle odstavce 2, ustaví se nový rozhodčí tribunál v souladu s článkem 6. Lhůta pro oznámení rozhodnutí nového rozhodčího tribunálu činí v tomto případě 90 dnů ode dne jeho ustavení.

### *Článek 30*

### Urovnání sporu nebo jiné důvody ukončení rozhodčího řízení

1. Pokud se strany před vydáním rozhodnutí dohodnou na urovnání sporu, rozhodčí tribunál buď vydá příkaz k ukončení rozhodčího řízení, nebo urovnání zaznamená v podobě rozhodnutí v rozhodčím řízení za dohodnutých podmínek, pokud tak požadují obě strany a rozhodčí tribunál toto řešení přijme. Rozhodčí tribunál není povinen přijetí rozhodnutí za dohodnutých podmínek odůvodnit.

2. Pokud před vydáním rozhodnutí dojde k tomu, že v rozhodčím řízení nelze pokračovat nebo je bezpředmětné z jakéhokoli důvodu, který není uveden v odstavci 1, rozhodčí tribunál informuje strany o svém záměru vydat příkaz k ukončení rozhodčího řízení, pokud jedna ze stran proti tomuto záměru nevyjádří odůvodněnou námitku. S cílem spor urovnat poté strany poté zahájí konzultace.

## Oddíl V. Náklady

### *Článek 31*

### Náklady

1. Rozhodčí tribunál stanoví ve svém rozhodnutí výši nákladů na rozhodčí řízení. Termín „náklady“ zahrnuje pouze:

a) poplatky rozhodčímu tribunálu, které se uvedou samostatně za každého z rozhodců a které stanoví rozhodčí tribunál podle výše denní odměny, na níž se strany dohodly při jmenování rozhodců;

b) cestovní a další výdaje rozhodců;

c) náklady na odborné poradenství a jinou pomoc, kterou si tribunál vyžádá;

d) cestovní a jiné výdaje vzniklé svědkům, schválí-li takové výdaje rozhodčí tribunál.

2. Náklady rozhodčího řízení nese v zásadě neúspěšná strana. Tribunál však může tyto náklady rozdělit mezi strany, jestliže rozhodne, že je toto rozdělení přiměřené vzhledem k okolnostem příslušného případu.

3. Rozhodčí tribunál nenaúčtuje další poplatky za tlumočení, opravy rozhodnutí nebo dodatky k němu.

### *Článek 32*

### Složení zálohy na náklady

1. Rozhodčí tribunál může po svém ustavení žádat každou ze stran, aby složila stejnou částku jako zálohu na náklady uvedené v článku 31.

2. V průběhu rozhodčího řízení může rozhodčí tribunál požádat strany o další zálohu.

3. Pokud není požadovaná záloha uhrazena v plné výši do 30 dnů od obdržení dotčeného požadavku, tribunál o tom informuje strany, aby jedna či druhá strana mohly provést požadovanou platbu. Pokud se platba neuskuteční, rozhodčí tribunál může nařídit pozastavení nebo ukončení rozhodčího řízení.

4. Po vydání rozhodnutí rozhodčí tribunál vyúčtuje zálohy složené stranami a vrátí stranám veškerý nevyčerpaný zůstatek.